

Chambre des Représentants

SESSION 1979-1980

4 SEPTEMBRE 1980

PROJET DE LOI

portant approbation de la Décision des Représentants des Gouvernements des Etats membres de la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier, réunis au sein du Conseil, du 18 mars 1980, portant attribution à cette Communauté de recettes supplémentaires pour 1980

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

A la suite de la crise mondiale que connaît le secteur de l'acier depuis 1974, crise qui affecte plus particulièrement l'industrie sidérurgique européenne, un plan anti-crise a été adopté par la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier (C. E. C. A.).

En application du plan connu sous le nom du « Plan Davignon », des mesures à court et à moyen terme ont été prises depuis quelques années pour lutter contre la crise.

Ces mesures entraînent des charges croissantes pour le budget de la C. E. C. A., à la suite de l'augmentation des aides en faveur des projets d'investissement et de reconversion, de réadaptation des travailleurs et de recherche technique.

Les recettes, par contre, n'ont accusé qu'une légère augmentation. Ces recettes proviennent d'un prélèvement effectué annuellement, selon les dispositions de l'article 50 du Traité C. E. C. A., sur les différents produits C. E. C. A., sur base de leur valeur moyenne.

C'est ainsi que le budget de la C. E. C. A. a accusé un déficit en 1978 et en 1979. La Commission européenne a voulu y remédier en proposant d'affecter au budget C. E. C. A. les droits de douane perçus sur les produits C. E. C. A. (ces droits de douane n'appartiennent pas aux ressources propres de la Communauté). Cette proposition fait encore l'objet de discussions. Afin de ne pas compromettre le bon fonctionnement de la C. E. C. A., les Représentants des Etats membres, réunis au sein du Conseil, ont à deux reprises déjà décidé de mettre des montants supplémentaires à la disposition de la C. E. C. A. En vertu des décisions du 30 octobre 1978 et du 9 avril 1979, une somme de 28 millions d'unités de compte (U. C. E.) a été transférée à la C. E. C. A., pour chacune des années 1978 et 1979, à titre de contribution exceptionnelle. La part de la Belgique s'est élevée chaque fois à un peu plus de 5,5 %, ou 1 540 267 U. C. E.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1979-1980

4 SEPTEMBER 1980

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het Besluit van de Verteenwoordigers van de Regeringen van de Lid-Staten der Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, in het kader van de Raad bijeen, van 18 maart 1980, inzake de toekenning van aanvullende ontvangsten voor 1980 aan deze gemeenschap

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Ingevolge de in 1974 begonnen wereldcrisis in de staal-sector, die vooral de Europese staalindustrie treft, heeft de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal (E. G. K. S.) een anticrisisplan goedgekeurd.

Door het zogenaamde « Plan Davignon » werden sinds enige jaren maatregelen zowel op korte als op middellange termijn voorzien ter bestrijding van deze crisis.

Deze brengen stijgende uitgaven mee voor het E. G. K. S.-budget ingevolge toenemende steunverlening bij investerings- en reconversieprojecten, heraanpassing van de werknemers en technisch onderzoek.

Daartegenover stond slechts een zeer kleine stijging der ontvangsten die vooral bestaan uit een heffing, die volgens artikel 50 van het E. G. K. S.-Verdrag, jaarlijks op de verschillende E. G. K. S.-produkten wordt gelegd, berekend naar hun gemiddelde waarde.

Zo vertoonde de E. G. K. S.-begroting in 1978 en 1979 een deficit, waaraan de Europese Commissie wilde verhelpen met een voorstel om de douanerechten op E. G. K. S.-produkten (die niet behoren tot de eigen middelen van de Gemeenschap) toe te wijzen aan de E. G. K. S.-begroting. Dit voorstel is nog steeds in bespreking, en om de goede werking van de E. G. K. S. niet te belemmeren hebben de vertegenwoordigers der Lid-Staten in de Raad reeds tweemaal besloten haar een aanvullend bedrag toe te kennen. Krachtens de besluiten van 30 oktober 1978 en 9 april 1979 werden zowel in 1978 als in 1979 aan de E. G. K. S. 28 miljoen Europese Rekeneenheden (E. R. E.) als uitzonderlijke bijdragen overgemaakt. Het aandeel van België bedroeg telkens iets meer dan 5,5 % of 1 540 267 E. R. E.

Lorsque la Commission a établi le budget opérationnel de la C. E. C. A. pour l'année 1980, il est apparu que des recettes exceptionnelles étaient à nouveau nécessaires pour financer les interventions en matière de reconversion prévues dans le cadre du plan anti-crise pour l'industrie sidérurgique. La Commission avait cependant porté le prélèvement C. E. C. A. pour l'année 1980 de 0,29 à 0,31 %, mais les revenus supplémentaires ainsi obtenus sont annihilés par la diminution prévue de la production sidérurgique.

C'est pourquoi il a été décidé le 18 mars 1980 d'attribuer à nouveau une allocation de 28 millions d'U. C. E. à la C. E. C. A., dont la part belge représente cette fois encore 1 540 267 U. C. E. (1 U. C. E. vaut $\pm$ 40 FB).

Le Conseil a cependant pris note de l'intention de la Commission de déposer dans le courant du mois de septembre un rapport portant essentiellement sur les bonifications d'intérêt pour lesquelles des demandes seront encore introduites en 1980 pour un montant qui peut dès à présent être estimé à 15 millions d'U. C. E. au moins. Ceci pourrait entraîner en 1980 encore une nouvelle contribution des Etats membres qui devrait alors être liquidée avant le 1^{er} juillet 1981.

Le Ministre des Affaires étrangères,

CH.-F. NOTHOMB

Le Ministre des Finances,

P. HATRY

Le Ministre du Budget,

G. GEENS

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 31 juillet 1980, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation de la décision des représentants des Gouvernements des Etats membres de la Communauté européenne du charbon et de l'acier, réunis au sein du Conseil, du 18 mars 1980, portant attribution à cette Communauté de recettes supplémentaires pour 1980 », a donné le 12 août 1980 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de

Messieurs : P. Tapie, président de chambre,

A. Vander Stichele et F. Debaedts, conseillers d'Etat,

P. De Visscher et F. Rigaux, assesseurs de la section de législation,

Madame : J. Truyens, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Tapie.

Le rapport a été présenté par M. E. Falmagne, auditeur.

Le Greffier,

J. TRUYENS

Le Président,

P. TAPIE

Toen de Commissie de operationele begroting van de E. G. K. S. voor 1980 opstelde, bleek dat er opnieuw buitengewone ontvangsten vereist waren om de interventies te financieren voor de reconversie die in het kader van het anticrisisplan voor de staalnijverheid voorzien zijn. Nogtans had de Commissie voor 1980 de E. G. K. S.-heffing van 0,29 op 0,31 % gebracht, maar de aldus verkregen meerinkomsten worden tegengegaan door de verminderde prognose voor de staalproductie.

Op 18 maart 1980 werd dan besloten opnieuw een bijdrage van 28 miljoen E. R. E. aan de E. G. K. S. toe te kennen, waarvan het Belgisch aandeel andermaal 1 540 267 E. R. E. bedraagt (waarbij 1 E. R. E. gelijk is aan $\pm$ 40 BF).

De Raad heeft er nochtans nota van genomen dat de Commissie in de loop van de maand september een verslag zal voorleggen voornamelijk over de rentevergoedingen waarvoor in 1980 nog aanvragen zullen ingediend worden die nu reeds op minstens 15 miljoen E. R. E. mogen geschat worden. Dit zou nog in 1980 aanleiding kunnen geven tot een nieuwe bijdrage van de Lid-Staten die dan vóór 1 juli 1981 zou dienen vereffend te worden.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

CH.-F. NOTHOMB

De Minister van Financiën,

P. HATRY

De Minister van Begroting,

G. GEENS

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 31^e juli 1980 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van het besluit van de vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lid-Staten der Europese Gemeenschap voor kolen en staal, in het kader van de Raad bijeen, van 18 maart 1980, inzake de toekenning van aanvullende ontvangsten voor 1980 aan deze Gemeenschap », heeft de 12^e augustus 1980 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit

De heren : P. Tapie, kamervoorzitter,

A. Vander Stichele en F. Debaedts, staatsraden,

P. De Visscher en F. Rigaux : bijzitters van de afdeling wetgeving,

Mevrouw : J. Truyens, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Tapie.

Het verslag werd uitgebracht door de heer E. Falmagne, auditeur.

De Griffier,

J. TRUYENS

De Voorzitter,

P. TAPIE

PROJET DE LOI**BAUDOUIN,**

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre du Budget,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Budget sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique

La Décision des Représentants des Gouvernements des Etats membres de la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier, réunis au sein du Conseil, du 18 mars 1980, portant attribution à cette Communauté de recettes supplémentaires pour 1980, sortira son plein et entier effet.

Donné à Motril (Espagne), le 2 septembre 1980.

BAUDOUIN**PAR LE ROI :***Le Ministre des Affaires étrangères,***CH.-F. NOTHOMB***Le Ministre des Finances,***P. HATRY***Le Ministre du Budget,***G. GEENS****WETSONTWERP****BOUDEWIJN,**

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Begroting,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Begroting zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel

Het Besluit van de Vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lid-Staten der Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, in het kader van de Raad bijeen, van 18 maart 1980, inzake de toekenning van aanvullende ontvangsten voor 1980 aan deze Gemeenschap, zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Motril (Spanje), 2 september 1980.

BOUDEWIJN**VAN KONINGSWEGE :***De Minister van Buitenlandse Zaken,***CH.-F. NOTHOMB***De Minister van Financiën,***P. HATRY***De Minister van Begroting,***G. GEENS**

DECISION

des Représentants des gouvernements des Etats membres de la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier, réunis au sein du Conseil, du 18 mars 1980

portant attribution à cette Communauté de recettes supplémentaires pour 1980

LES REPRESENTANTS DES GOUVERNEMENTS DES ETATS MEMBRES DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER, REUNIS AU SEIN DU CONSEIL,

Considérant que, dans la conjoncture où se trouve actuellement l'industrie de l'acier, il est nécessaire de renforcer les moyens financiers dont dispose la Commission pour accomplir la mission qui lui est assignée par le traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier; qu'il convient, dès lors, que les Etats membres lui allouent, à ce titre, des recettes supplémentaires,

Considérant qu'il convient, à titre exceptionnel, d'attribuer pour l'exercice 1980 de telles recettes à la Communauté européenne du charbon et de l'acier afin de permettre à celle-ci d'équilibrer ses recettes et ses dépenses,

En accord avec la Commission,

Décident :

Article premier

Les Etats membres versent à la Communauté européenne du charbon et de l'acier, pour l'exercice 1980, un montant de 28 millions d'U.C.E. à titre de contribution exceptionnelle.

Article 2

Les contributions à fournir par les Etats membres s'élèvent à :

Belgique	1 540 267	U. C. E.
Danemark	770 134	U. C. E.
Allemagne	9 262 138	U. C. E.
France	5 955 699	U. C. E.
Irlande	174 564	U. C. E.
Italie	3 593 956	U. C. E.
Luxembourg	39 020	U. C. E.
Pays-Bas	1 786 710	U. C. E.
Royaume-Uni	4 877 512	U. C. E.

Article 3

Les montants dus par chaque Etat membre sont exigibles au 1^{er} juillet 1980.

Les versements peuvent être effectués soit en U. C. E., soit en monnaie nationale au taux de conversion de l'U. C. E. au jour du paiement.

Article 4

Les Etats membres prennent, en collaboration étroite avec la Commission, toutes mesures utiles afin d'assurer l'application des dispositions qui précèdent.

BESLUIT

van de Vertegenwoordigers van de regeringen van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, in het kader van de Raad bijeen, van 18 maart 1980

houdende toekenning van aanvullende ontvangsten voor 1980 aan deze Gemeenschap

DE VERTEGENWOORDIGERS VAN DE REGERINGEN VAN DE LID-STATEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL, IN HET KADER VAN DE RAAD BIJEEN,

Overwegende dat, gezien de conjunctuur waarin de staalindustrie zich thans bevindt, de financiële middelen waarover de Commissie beschikt ter vervulling van de haar door het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal opgedragen taken moeten worden uitgebreid; dat het dienstegevolge wenselijk is dat de Lid-Staten haar uit dien hoofde aanvullende ontvangsten toekennen,

Overwegende dat het bij wijze van uitzondering gewenst is voor het begrotingsjaar 1980 dergelijke ontvangsten aan de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal toe te kennen, zodat deze haar ontvangsten en uitgaven met elkaar in evenwicht kan brengen,

In overeenstemming met de Commissie,

Besluiten :

Artikel 1

De Lid-Staten maken aan de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal voor het begrotingsjaar 1980 een bedrag van 28 miljoen E. R. E. over bij wijze van uitzonderlijke bijdrage.

Artikel 2

De door de Lid-Staten te verstrekken oijdragen belopen :

België	1 540 267	E. R. E.
Denemarken	770 134	E. R. E.
Duitsland	9 262 138	E. R. E.
Frankrijk	5 955 699	E. R. E.
Ierland	174 564	E. R. E.
Italië	3 593 956	E. R. E.
Luxemburg	39 020	E. R. E.
Nederland	1 786 710	E. R. E.
Verenigd Koninkrijk	4 877 512	E. R. E.

Artikel 3

Het door elke Lid-Staat verschuldigde bedrag is per 1 juli 1980 opeisbaar.

De stortingen kunnen in E. R. E. of in nationale valuta tegen de op de dag van betaling geldende omrekeningskoers van de E. R. E. plaatsvinden.

Artikel 4

De Lid-Staten nemen, in nauwe samenwerking met de Commissie, alle maatregelen die dienstig zijn voor de toepassing van de voorafgaande bepalingen.

BESCHLUSS

der im Rat vereinigten Vertreter der Regierungen der Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl vom 18. März 1980

über die Zuweisung zusätzlicher Mittel an diese Gemeinschaft für 1980

DIE IM RAT VEREINIGTEN VERTRETER DER REGIERUNGEN DER MITGLIEDSTAATEN DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFT FÜR KOHLE UND STAHL, IN ERWÄGUNG NACHSTEHENDER GRÜNDE,

Angeichts der derzeitigen konjunkturellen Lage im Stahlsektor müssen die Finanzmittel, die der Kommission zur Durchführung der ihr durch den Vertrag über die Gründung der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl übertragenen Aufgabe zur Verfügung stehen, erhöht werden. Es ist daher angezeigt, dass die Mitgliedstaaten ihr hierfür zusätzliche Einnahmen bereitstellen,

Der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl sind ausnahmsweise für das Haushaltsjahr 1980 Einnahmen zuzuweisen, damit sie ihre Einnahmen und Ausgaben ausgleichen kann,

Im Einvernehmen mit der Kommission,

Beschliessen :

Artikel 1

Die Mitgliedstaaten führen ausnahmsweise für das Haushaltsjahr 1980 einen Betrag in Höhe von 28 Mio E. R. E. an die Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl ab.

Artikel 2

Die von den Mitgliedstaaten zu leistenden Beiträge belaufen sich auf :

Belgien	1 540 267	E. R. E.
Dänemark	770 134	E. R. E.
Deutschland	9 262 138	E. R. E.
Frankreich	5 955 699	E. R. E.
Irland	174 564	E. R. E.
Italien	3 593 956	E. R. E.
Luxemburg	39 020	E. R. E.
Niederlande	1 786 710	E. R. E.
Vereinigtes Königreich	4 877 512	E. R. E.

Artikel 3

Die von den einzelnen Mitgliedstaaten abzuführenden Beträge werden zum 1. Juli 1980 fällig.

Die Zahlungen können entweder in E. R. E. oder in Landeswährung zu dem am Tag der Überweisung geltenden E. R. E.-Umrechnungskurs geleistet werden.

Artikel 4

Die Mitgliedstaaten treffen in enger Zusammenarbeit mit der Kommission alle zur Anwendung der vorgenannten Vorschriften erforderlichen Massnahmen.

Article 5

Les Etats membres prennent les dispositions nécessaires à l'exécution de la présente décision.

Fait à Bruxelles, le 18 mars 1980.

Le Président,

(s.) A. RUFFINI

Artikel 5

De Lid-Staten treffen de voorzieningen nodig voor de uitvoering van dit besluit.

Gedaan te Brussel, 18 maart 1980.

De Voorzitter,

(w.g.) A. RUFFINI

Artikel 5

Die Mitgliedstaaten treffen die zur Durchführung dieses Beschlusses notwendigen Vorkehrungen.

Geschehen zu Brüssel am 18. März 1980.

Der Präsident,

(gez.) A. RUFFINI
